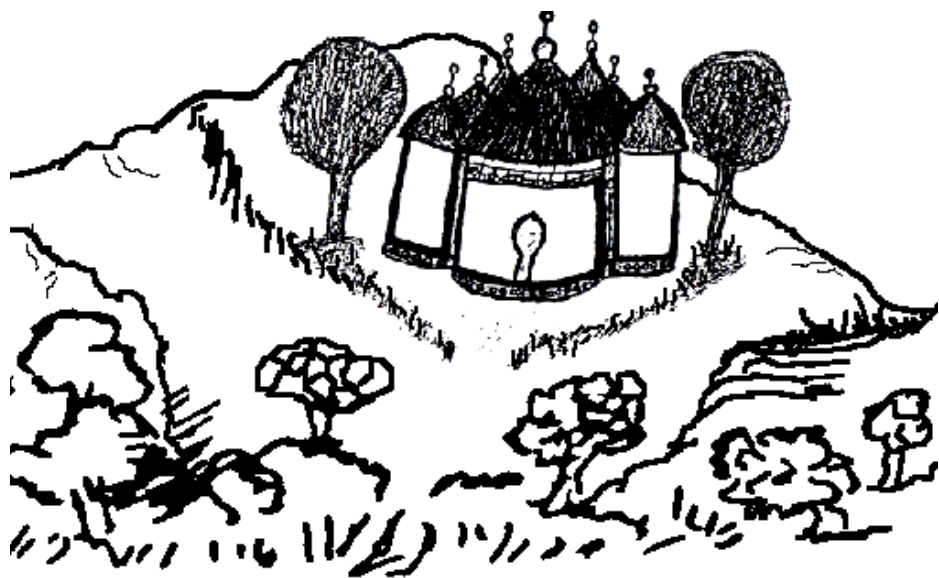


# Sorunä Bäldiccä Ikä Caning

Näkä Axä Zäläg (1)



## Sotagä Bälđic

1. Ligidä wiyānani?
2. Legeyatäng apocčä tä bälđiccong, ndä ka'dasāno na ligitika ndä gärekärejetāno mänang.
3. Dawatäng apaccä tä legeykong apocčäng ndä gärekärejetāno mänang.
4. Kog laretig legeykong apaccängang, ndä ganang kog axsätig mände tä pätax.
5. Kog bälđetig cendegiy tä kaxsänggä pelinyang.
6. Kog axsetig legeygi waränding tä kaxsänggä cendegä pelinyang.
7. Kog gärekärejetig tebezinyga warändi na legeyga warändi.
8. Kog bälđetig legedāniccong, ndä ganang kog läpetig mänigi tä kaxsä legedāniccong.

# Sorunä Bäldeccä Ikä Caning

Näkä Axä Zäläg (1)

Balduwinygi Gärekärejezeng

David Abbi Alfira  
Timothy Kuku Kafi  
Dayan Kuku Jas  
Obed Tia Kafi

©2016 Caning Language Committee  
with Development and Literacy Partners, Int'l.  
Yida, South Sudan

Trial Edition: January, 2016

Some illustrations are from: International Illustrations:  
The Art of Reading 3.0. SIL 2009.



A a

ä

B b

C c

D d

'D 'd

E e

F f

G g

I i

J j

K k

L l

M m

N n

Ng ng

Ny ny

O o

P p

R r

S s

T t

U u

W w

X x

Y y

Z z

# Dingic nikä Caning

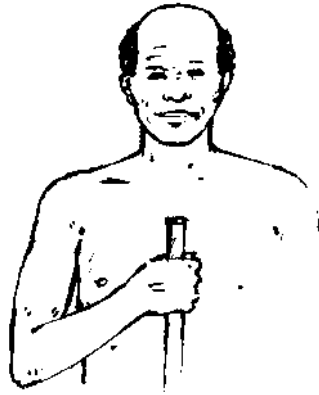
# Ganic

a	6
p	7
x	8
na, tä	9
ä	10
o	12
ng	14
Tebezeccinggi ngoninyang	16
E, e	18
G, g	20
I, i	22
Cägo osoga wexic ganang	24
Cägo osoga wexic ganang	25
N, n	26
K, k	28
D, d	30
Y, y	32
S, s	34

Dingic nikä Caning	Ganic
T, t	36
Cägo osoga wexic ganang	38
Cägo osoga wexic ganang	39
C, c	40
U, u	42
Ny, ny	44
M, m	46
L, l	48
Cägo osoga wexic ganang	50
W, w	52
R, r	54
'D, 'd	56
B, b	58
Cägo osoga wexic ganang	60
Z, z	62
J, j	64
F, f	66
Cägo osoga wexic ganang	68

a

appa



appa	a
ap	ap
a	appa



o o o o o o o

| | | | | | |

a a a a a a a



p

pa



pa            a  
a            pa

pa

appa

pa

appa

pa



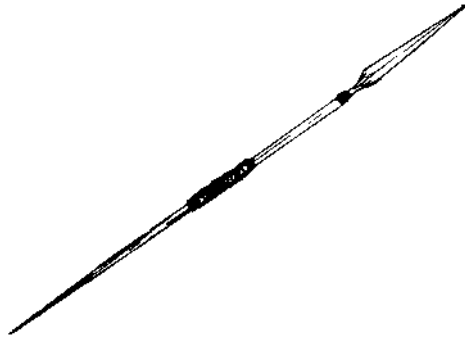
|   |   |   |   |   |   |

o   o   o   o   o   o   o

p   p   p   p   p   p   p

х

хара



ра  
ха

хара	а
ха	ха
а	хара

ра    appa    хара    ра    appa    хара



\    \    \    \    \    \    \

/    /    /    /    /    /    /

х    х    х    х    х    х    х

tä

na

xapa tä pa.

appa tä pa.

ax tä pa.

xapa na pa.

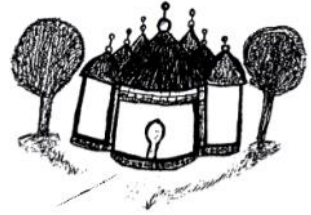
appa na xapa.

ax na pa.



xapa na pa.

xapa tä pa.



appa na xapa.

appa tä pa.



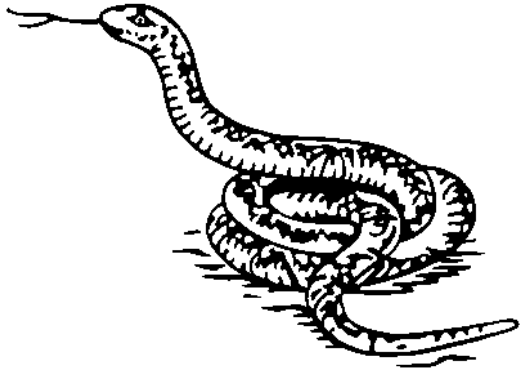
ax na pa.

ax tä pa.



ä

päx



pä  
xä

päx	ä
pä	pä
ä	päx

a	ä
pa	pä
xa	xä

paха  
päxä  
xaха  
paра

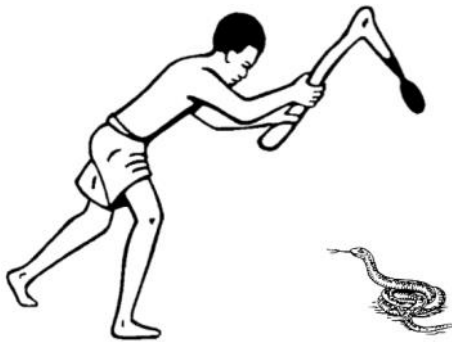


ä ä ä ä ä ä

---

päx päx päx päx

---



päx. päx tä pa. päx tä ax. appa tä ax.  
päx na appa. appa kapax päx.

o

op



po  
xo

op            o  
o                op

a	ä	o
pa	pä	po
xa	xä	xo

apo  
xapo  
axä

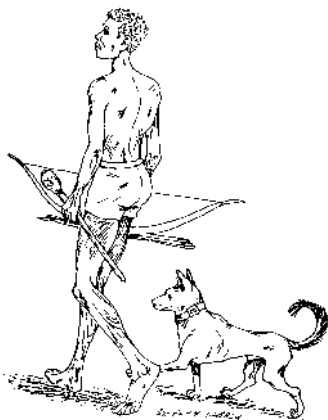
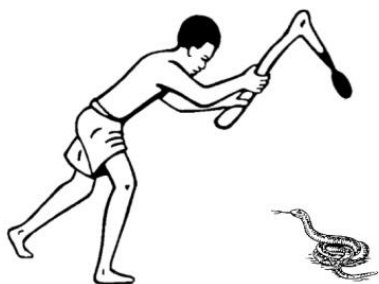


o o o o o o o

---

o o o o o o o

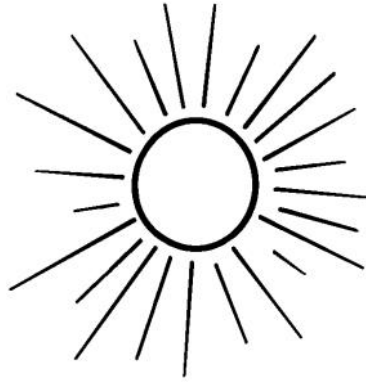
---



op. oppanang tä pa. op apo tä pa, xa  
paxe päx. op na appa tä pa apo, xa  
paxe päxiny.

ng

xong



nga  
ngä  
ngo

xong	ng
ong	ong
ng	xong

a	ä	o
pa	pä	po
xa	xä	xo
nga	ngä	ngo

xango  
pango  
päxä





ng ng ng ng ng ng

ng

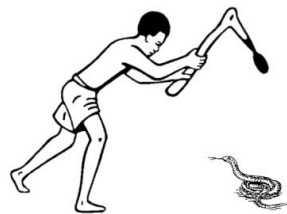
xong xong xong xong

xong

noxo xong? appa oxo xong, op  
oxo xong. xong apo xa kän paye.

noxo xong? appa oxo xong na op  
oxo xong. xong tä pa apo. xong tä  
kän apo.

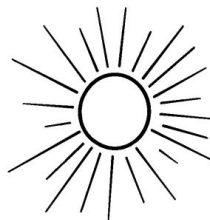
A a Appa kapax pax.



P p Pex tä ax.



X x Xong apo.



O o Op apo tä pa.



Ng ng Ngga tä ax.



A

P

X

O

Ng

A

a

p

x

o

ng

a

Dacci tebezinygi ngoninyang na aki biyenyang.

A

ng

P

p

X

a

O

x

Ng

o

E e

enge



pe  
xe  
nge

enge e  
e enge

a	ä	o	e
pa	pä	po	pe
xa	xä	xo	xe
nga	ngä	ngo	nge

xenge  
xonge  
enga



e e e e e e

e

E E E E E E

E

Noxo appa? Appanang engecce.  
Appa engecce tä kän. Appa apo xa  
engecce, xa paxe päx. Appa apo tä pa,  
xa engecce tä kän.

G g



gax

ga  
gä  
go  
ge

gax	a
a	gax

a	ä	o	e
pa	pä	po	pe
xa	xä	xo	xe
nga	ngä	ngo	nge
ga	gä	go	ge

ganga  
gexe  
agä



g g g g g g g

g

G G G G G G

G

Noxo gax? Gaxanang. Gax tä  
Caning apo, xa paxe eg. Gax tä Caning  
apo xa paxe päx. Gax tä Caning op go.  
Na op pogoccä nang. Na op paxe eg na  
päx.

I i

pipi



pi  
xi  
ngi  
gi

pipi      i  
pi      pi  
i      pipi

a	ä	o	e	i
pa	pä	po	pe	pi
xa	xä	xo	xe	xi
nga	ngä	ngo	nge	ngi
ga	gä	go	ge	gi





i i i i i i i

i

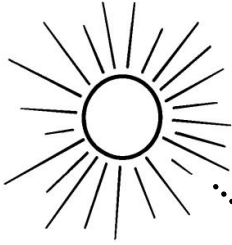
I I I I I I I

I

Pipinang. Pipi apo. Pipinang na  
ngganang tä pa. Pipu tä Caning  
apoccu. Ngganang na appa na pipi tä  
pa apoccu. Pipi apo tä Caning xa ongä  
appang.

# Cägo osoga wexic ganang

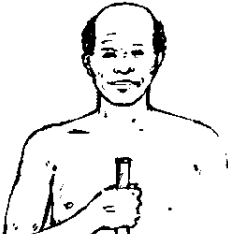
Dacci ngango na ligidiga.



pipi



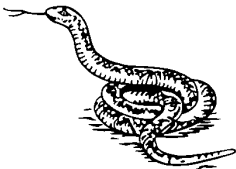
appa



xong



päx



gax

# Cägo osoga wexic ganang

Cägo anoxa ngangı opocäng tä cäparu.

tä

ti	ta	te	tä
ti	tä	ta	ta
tä	ti	ta	tä

op

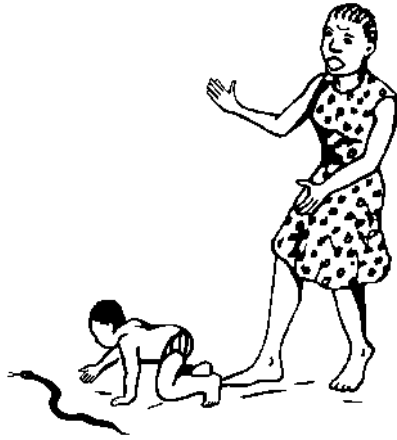
op	ip	ap	op
ip	ap	op	ap
ap	op	ap	ip

na

ni	na	ni	ne
na	ne	na	ni
ne	ni	ne	na

N n

nanange



na  
nä  
no  
ne  
ni

nanange	a
na	na
a	nanange

---

a	ä	o	e	i
pa	pä	po	pe	pi
xa	xä	xo	xe	xi
nga	ngä	ngo	nge	ngi
ga	gä	go	ge	gi
na	nä	no	ne	ni



n n n n n n

n

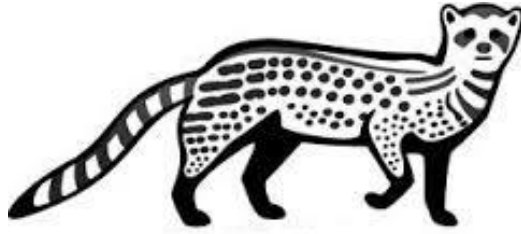
N N N N N N

N

Appa nanange pipi na eg. Pipi oxo eg ngonde. Na nggangga nanange pipi na päx. Kän nanange pipu na eg na päx. Eg apo tä pa. I päx tä pa paxe kän. Päx tas xa axse Caning.

K k

kipin



ka  
kä  
ko  
ke  
ki

kipin	i
ki	ki
i	kipin

---

a	ä	o	e	i
pa	pä	po	pe	pi
xa	xä	xo	xe	xi
nga	ngä	ngo	nge	ngi
ga	gä	go	ge	gi
na	nä	no	ne	ni
ka	kä	ko	ke	ki



k k k k k k k

k

K K K K K K K

K

Noxo kipin? Kipin nge ka, “ngao ngao.” Kipinandäng tä pa. Kipin ngonde. Päch paxe kipin. Op paxe kipin na päch, ndä kipinandäng tä ax. Op kapax kipin na päch. Op apo.

D d

dage



da  
dä  
do  
de  
di

dage      da  
da      dage

---

a	ä	o	e	i
pa	pä	po	pe	pi
xa	xä	xo	xe	xi
nga	ngä	ngo	nge	ngi
ga	gä	go	ge	gi
na	nä	no	ne	ni
ka	kä	ko	ke	ki
da	dä	do	de	di





d d d d d d d

d

D D D D D D D

D

Noxo appa? Appa dage ed tä pa.

Appa, kändagä ed ganang?

E, kandagä ed ganang na xong.

Appa apo xa dage ed tä kog. Appa apo xa paxe päx tä kog na kipin.

Y y

ya

ya	a
a	ya



ya
yä
yo
ye
yi

---

a	ä	o	e	i
pa	pä	po	pe	pi
xa	xä	xo	xe	xi
nga	ngä	ngo	nge	ngi
ga	gä	go	ge	gi
na	nä	no	ne	ni
ka	kä	ko	ke	ki
da	dä	do	de	di
ya	yä	yo	ye	yi



y y y y y y y

y

Y Y Y Y Y Y Y

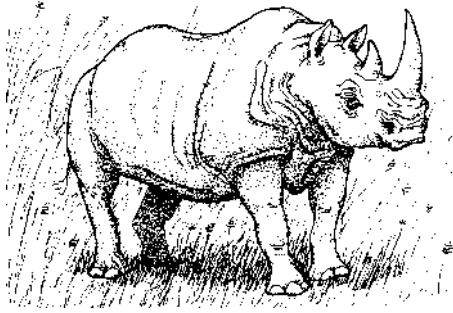
Y

Noxo ya? Ya apo nano. Ya tidi xa  
kän paye nano.

Xänang kox yang? Gining kënox  
ya? E, kënox ya gadong. Ya pätäg  
nano xa yanä ekang.

S s

säxtä



sa

sä

so

se

si

säxtä

ä

säx

säx

ä

säxtä

---

a	ä	o	e	i
xa	xä	xo	xe	xi
nga	ngä	ngo	nge	ngi
ga	gä	go	ge	gi
na	nä	no	no	no
ka	kä	ko	ke	ki
da	dä	do	de	di
ya	yä	yo	ye	yi
sa	sä	so	se	si



S S S S S S S

S

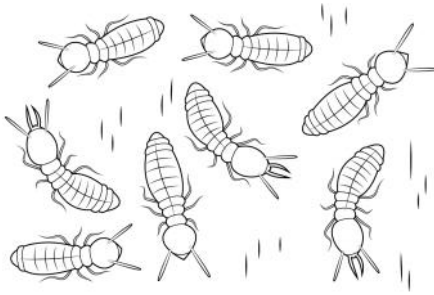
S S S S S S S

S

Noxo säxtä? Säxtä ngodey nano.  
Säxtä oxayä kaxsetang, ndä apo tä  
kog. Säxtä oxaya pätäkang tä kaxsed.  
Ndä kän paye yaxticce xa ussu ndä  
nge nano.

T t

tondoc



ta  
tä  
to  
te  
ti

tondoc o  
ton ton  
o tondoc

a	ä	o	e	i
nga	ngä	ngo	nge	ngi
ga	gä	go	ge	gi
na	nä	no	ne	ni
ka	kä	ko	ke	ki
da	dä	do	de	di
ya	yä	yo	ye	yi
sa	sä	so	se	si
ta	tä	to	te	ti



t t t t t t t

t

T T T T T T T

T

Noxo tondoc? Tondoccanang.

Tondoc päxä oxaya tasang xa siyacca,  
tondoc siye pa. Tondoc siye ed.

Tondoc siye nyoxic. Tondoc codo  
pa. Tondoc tas nano ndä kän saxe.

# Cägo osoga wexic ganang

Dacci ngagong na aki obocä.

tondoc	säxtä
kipin	tondoc
ya	dage
säxtä	ya
dage	kipin

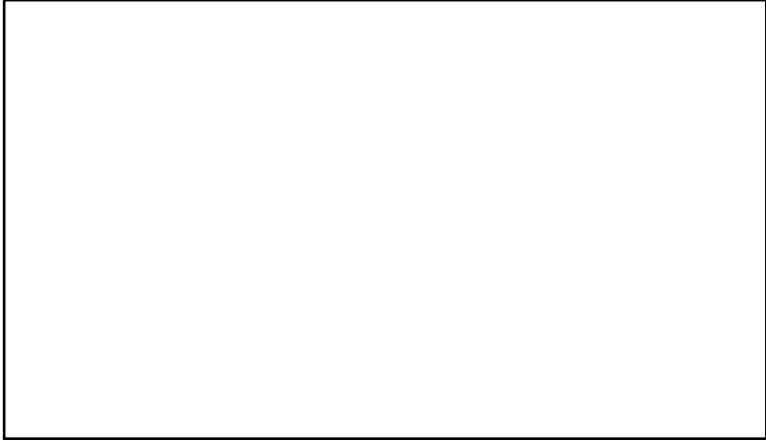
---

nanange	enge
apo	pipi
enge	nanange
Caning	xong
xong	apo
pipi	Caning

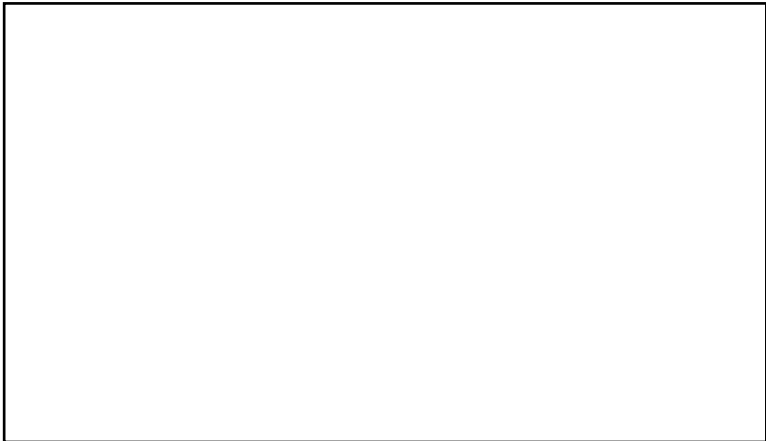


# Cägo osoga wexic ganang

Pasa ligidä ngagong kana.



päx



säxtä

C c

curu

curu	u
cu	cu
u	curu



ca  
cä  
co  
ce  
ci

a	ä	o	e	i
ga	gä	go	ge	gi
na	nä	no	ne	ni
ka	kä	ko	ke	ki
da	dä	do	de	di
ya	yä	yo	ye	yi
sa	sä	so	se	si
ta	tä	to	te	ti
ca	cä	co	ce	ci



c c c c c c c

c

C C C C C C C

C

Noxo curu? Curu sätonyo na dox.  
Curu apo xa kuny cuccu täng. Curu  
ike turus. Curu apo xa curu tisyang tä  
pa.

Tondoc siye kuny taxä curu.  
Tondoc codo curudi nano.

U u

tumun

tumun	u
tu	tu
u	tumun



ku  
du  
yu  
su  
tu  
cu

a	ä	o	e	i	u
ga	gä	go	ge	gi	gu
na	nä	no	ne	ni	nu
ka	kä	ko	ke	ki	ku
da	dä	do	de	di	du
ya	yä	yo	ye	yi	yu
sa	sä	so	se	si	su
ta	tä	to	te	ti	tu
ca	cä	co	ce	ci	cu



u u u u u u u

u

U U U U U U U

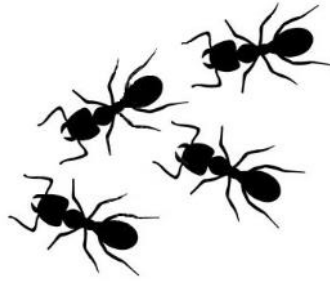
U

Noxo tumun? Tumun oxaya ngodeyeng ndä uccu tä kaxsed, tumun siyacca tä kaxsed. Tumun apaxake apaccu na mide apo.

Tumun mide mange nano ndä sädäxäcci nang. Tumun tegecce nano ndä sane song, tumun apo. Tumun uccu tä kaxsed na tä pa mände. Ndä kän siye säxädä engge.

Ny ny

nyamusow



nya  
nyä  
nyo  
nye  
nyi  
nyu

nyamusow	a
nya	nya
a	nyamusow

a	ä	o	e	i	u
na	nä	no	ne	ni	nu
ka	kä	ko	ke	ki	ku
da	dä	do	de	di	du
ya	yä	yo	ye	yi	yu
sa	sä	so	se	si	su
ta	tä	to	te	ti	tu
ca	cä	co	ce	ci	cu
nya	nyä	nyo	nye	nyi	nyu



ny ny ny ny ny ny

ny

Ny Ny Ny Ny Ny Ny

Ny

Noxo nyamusow? Nyamusow päxä oxaya keteng. Nyamusow päxä oxaya kasaccang ndä ngoso tas.

Nyamusow kase kaputiny na kän. Ndä kämpäräng kasegi. Nyamusow kagasking siyegi nano.

M m

mas



ma  
mä  
mo  
me  
mi  
mu

mas      a  
ma      ma  
a      mas

a	ä	o	e	i	u
ka	kä	ko	ke	ki	ku
da	dä	do	de	di	du
ya	yä	yo	ye	yi	yu
sa	sä	so	se	si	su
ta	tä	to	te	ti	tu
ca	cä	co	ce	ci	cu
nya	nyä	nyo	nye	nyi	nyu
ma	mä	mo	me	mi	mu





m m m m m m

m

M M M M M M

M

Masani kusu tä windu siye nyaxic kudug. Mas siyacca ndä kápax songang, siye nyaxic kudug.

Mas sätoxo na nyaxic. Mas apo xa sisice nang tä kän ndä mände kän paketäning nang. Ngondowiny päsu mas na ed.

L I

lage



la  
lä  
lo  
le  
li  
lu

lage la  
la lage

a	ä	o	e	i	u
da	dä	do	de	di	du
ya	yä	yo	ye	yi	yu
sa	sä	so	se	si	su
ta	tä	to	te	ti	tu
ca	cä	co	ce	ci	cu
nya	nyä	nyo	nye	nyi	nyu
ma	mä	mo	me	mi	mu
la	lä	lo	le	li	lu



| | | | | | |

|

L L L L L L L

L

Apangasakang lagacca. Noxadang apangas na isu? Apangasakang lage oxayda tä pumpung.

Lag tä Caning nga ke tädäxiny. Ngakä isu tä Caning tädäxiny mände xa meske pa na sälagacca nang.

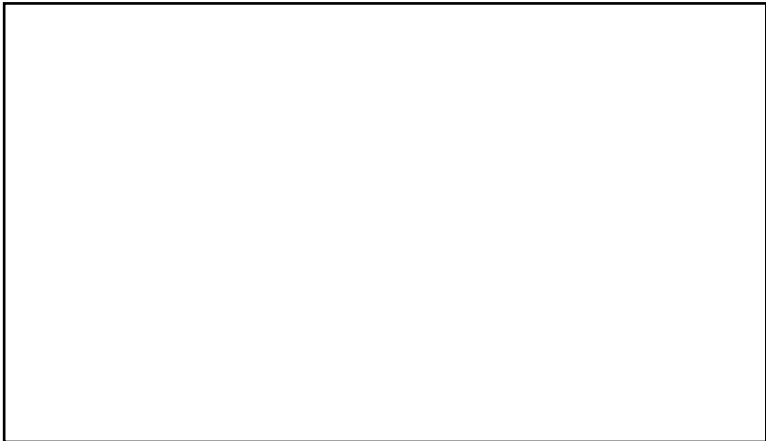
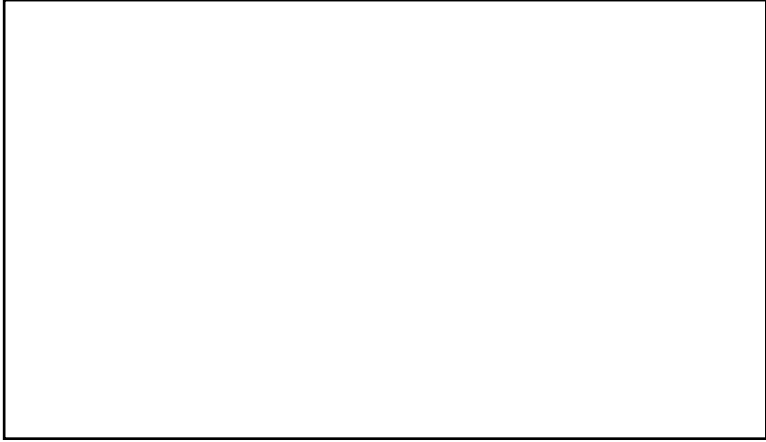
# Cägo osoga wexic ganang

Dacci ngagong na aki oboccäng.

curu	tumun
nanange	nanange
mas	säxtä
tumun	curu
lage	mas
tondoc	nyamusow
enge	päx
päx	lage
nyamusow	tondoc
säxtä	enge

# Cägo osoga wexic ganang

Garekäreje ngagi mpaye, ndä pasadä ligide.



W w

winic



wa  
wä  
wo  
we  
wi  
wu

winic	i
wi	wi
i	winic

a	ä	o	e	i	u
ya	yä	yo	ye	yi	yu
sa	sä	so	se	si	su
ta	tä	to	te	ti	tu
ca	cä	co	ce	ci	cu
nya	nyä	nyo	nye	nyi	nyu
ma	mä	mo	me	mi	mu
la	lä	lo	le	li	lu
wa	wä	wo	we	wi	wu



w

w

w

w

w

w

w

W

W

W

W

W

W

W

Winic awatang. Noxo winic?

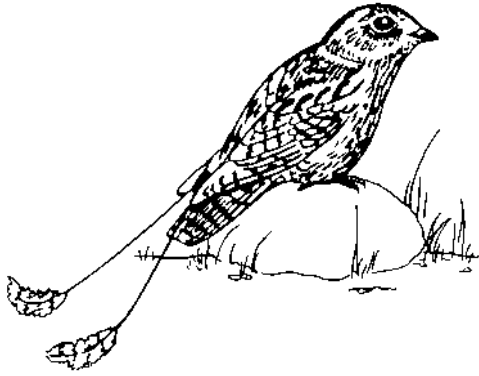
Winic ike kagotwa tä ngakä siyakä ota.

Winic siye yadägka tasiny, kala  
oxaydaga kaxse na mände kig kaxsäng  
ndä säwang tunyung, nyäsiye.

Winic tas nano.

R r

rap



rap      a  
a      rap

ra  
rä  
ro  
re  
ri  
ru

a	ä	o	e	i	u
sa	sä	so	se	si	su
ta	tä	to	te	ti	tu
ca	cä	co	ce	ci	cu
nya	nyä	nyo	nye	nyi	nyu
ma	mä	mo	me	mi	mu
la	lä	lo	le	li	lu
wa	wä	wo	we	wi	wu
ra	rä	ro	re	ri	ru





r r r r r r r

r

R R R R R R R

R

Yexeng rap? Rap awatang. Rap  
kubugke ndiluwag. Rap sane na cata  
ngäte winy. Kämen rapping na  
ndilugeneng na ndelewa na ndeluge.

Rap päxä awada nimitäng koxang.  
Xongonda rap nyengang na Caning iyex  
ka koxa ngäte tä wunad.

'D 'd

'dawic



'da

'dä

'do

'de

'di

'du

'dawic	a
'da	'da
a	'dawic

a	ä	o	e	i	u
ta	tä	to	te	ti	tu
ca	cä	co	ce	ci	cu
nya	nyä	nyo	nye	nyi	nyu
ma	mä	mo	me	mi	mu
la	lä	lo	le	li	lu
wa	wä	wo	we	wi	wu
ra	rä	ro	re	ri	ru
'da	'dä	'do	'de	'di	'du



'd 'd 'd 'd 'd 'd

'd

'D 'D 'D 'D 'D 'D

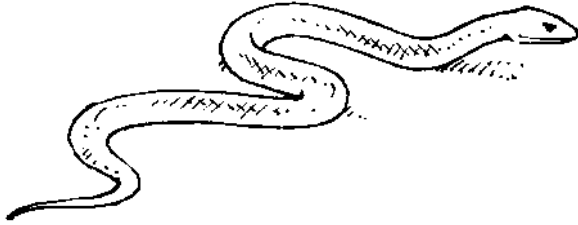
'D

'Dogong 'dawiccang. Uxu na saliny woracca na 'dawic. 'Dawic tägi tä pang meske panägi kälexejeg xa woracca nang.

'Dawic säcusu tä wegä kalämpoc na tä salangic. 'Dawic apo xa säsogo tä cäbusunu.

**B b**

bagagi



bagagi	a
ba	ba
a	bagagi

ba
bä
bo
be
bi
bu

---

a	ä	o	e	i	u
ca	cä	co	ce	ci	cu
nya	nyä	nyo	nye	nyi	nyu
ma	mä	mo	me	mi	mu
la	lä	lo	le	li	lu
wa	wä	wo	we	wi	wu
ra	rä	ro	re	ri	ru
'da	'dä	'do	'de	'di	'du
ba	bä	bo	be	bi	bu



b b b b b b b

b

B B B B B B B

B

Bagagi nuxu dolang. Bagagi wane  
bäbäx, bagagi bäbäxtägke bowiny na  
päp. Bagagi loy ndä pete nano.

Bagagi päxä dola yexwang tä kän  
xa uccu tä pa na tä gaxsed. Bagagi  
tas pacce song xa tumongze paxacca  
song.

# Cägo osoga wexic ganang

Garekäreje legedänicci gäning kideyang,  
na ngaki sadogängang.

bagagi

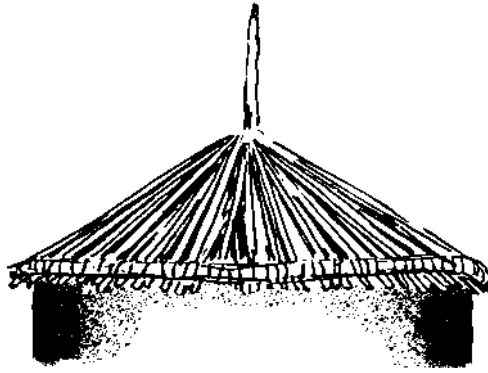
winic

säxtä



Z z

zax



zax	a
a	zax

za  
zä  
zo  
ze  
zi  
zu

a	ä	o	e	i	u
nya	nyä	nyo	nye	nyi	nyu
ma	mä	mo	me	mi	mu
la	lä	lo	le	li	lu
wa	wä	wo	we	wi	wu
ra	rä	ro	re	ri	ru
'da	'dä	'do	'de	'di	'du
ba	bä	bo	be	bi	bu
za	zä	zo	ze	zi	zu





z z z z z z z

z

Z Z Z Z Z Z Z

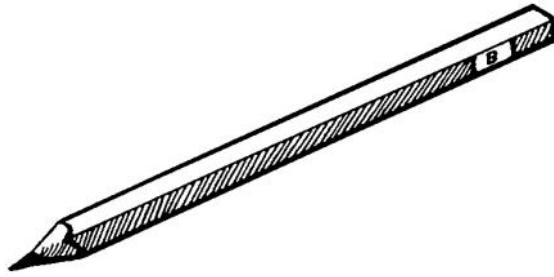
Z

Appa kayaxsä pengge ngade täng ka, “Wesi banda kän kawuno pokig zax.”

Zax sä'danye tä zäg ndä säpoka tä zä pa. Pipu kä'docco kabandä kän kawuno käpokä zax. Pipu ngadeccä ka, “Zax kälolo.”

J j

jengic



ja  
jä  
jo  
je  
ji  
ju

jengic e  
jen jen  
e jengic

a	ä	o	e	i	u
ma	mä	mo	me	mi	mu
la	lä	lo	le	li	lu
wa	wä	wo	we	wi	wu
ra	rä	ro	re	ri	ru
'da	'dä	'do	'de	'di	'du
ba	bä	bo	be	bi	bu
za	zä	zo	ze	zi	zu
ja	jä	jo	je	ji	ju



j j j j j j j

j

J J J J J J J

J

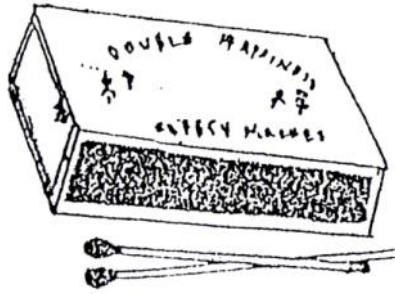
Jengiccä ma na jengiccä tug.  
Jengic näkä gärekärejeyang. Ngguku  
ngade ta appa ka, “Appa ampaye  
jengic.”

Appa kämele ngade ka, “Aku  
mpaye jengiccä tug wala jengiccä  
ma?”

Ngguku ngade ka, “Ampaye  
jengiccä tug.”

**F f**

fatela



fa  
fä  
fo  
fe  
fi  
fu

fatela	a
fa	fa
a	fatela

a	ä	o	e	i	u
la	lä	lo	le	li	lu
wa	wä	wo	we	wi	wu
ra	rä	ro	re	ri	ru
'da	'dä	'do	'de	'di	'du
ba	bä	bo	be	bi	bu
za	zä	zo	ze	zi	zu
ja	jä	jo	je	ji	ju
fa	fä	fo	fe	fi	fu



f f f f f f f

f

F F F F F F F

F

Fatela enggä sarakadugä masang.  
Turug bolo fatela. Gäre fatela na  
kusudi mas.

Fatela wundung tä pang, basa  
bota mas, nuxusang päs mas na  
pästänu. Fatela apo.





Sorunä Bäldeccä Ikä Caning  
Caning Literacy Primer

©2016 Caning Language Committee  
with Development and Literacy Partners, Int'l.